

Reported Speech

 delinaenglish.blogspot.com/2015/12/reported-speech.html

DIRECT AND REPORTED SPEECH (= Ευθύς και Πλάγιος Λόγος)



Πολλές φορές χρειάζεται να μεταφέρουμε κάποια συζήτηση που έγινε μεταξύ εμάς και ενός προσώπου σε κάποιο άλλο τρίτο πρόσωπο κάποια άλλη χρονική στιγμή. Έτσι λοιπόν χρησιμοποιούμε τους:

Direct Speech:

Χρησιμοποιείται για να μεταφέρουμε αυτολεξεί - ακριβώς τα λόγια που είπε κάποιος. Τοποθετείται ΠΑΝΤΑ εντός εισαγωγικών.

e.g. "It's hot today", Jim said. (= «Έχει ζέστη σήμερα», μου είπε ο Τζιμ.) Παραθέτουμε επακριβώς τα λεγόμενα του Jim.

Reported Speech:

Παραθέτουμε με πλάγιο τρόπο τα λεγόμενα κάποιου και όχι αυτολεξεί. Η φράση που θέλουμε να μεταφέρουμε δεν τίθεται εντός εισαγωγικών. Υπάρχει όμως ΠΑΝΤΑ **ρήμα εξάρτησης** (μου είπε, υποσχέθηκε, με παρακάλεσε, με ενημέρωσε ότι κλπ.) e.g. Jim said that it was hot. (= Ο Τζιμ μου είπε ότι είχε ζέστη) Μεταφέρουμε τα λόγια του Τζιμ σε ένα τρίτο πρόσωπο αλλά με πλάγιο λόγο.

Στην Αγγλική Γλώσσα το ρήμα εξάρτησης μπορεί να είναι το: **say, tell, ask, promise, mention, order, notice** και πολλά άλλα λεκτικά ρήματα ανάλογα με την περίσταση. Μάλιστα τα παραπάνω ρήματα μπορούν να τοποθετηθούν σε οποιονδήποτε χρόνο (παροντικό ή παρελθοντικό) ανάλογα με την χρονική βαθμίδα στην οποία αναφερόμαστε.

ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΕΥΘΥ ΛΟΓΟΥ ΣΕ ΠΛΑΓΙΟ

Όταν μετατρέπουμε το είδος του λόγου (ευθύ σε πλάγιο) συμβαίνουν κάποιες αλλαγές ως προς τον χρόνο του ρήματος (tense), τους χρονικούς προσδιορισμούς και τις αντωνυμίες (pronouns), προκειμένου να υπάρχει ομαλότητα στο νόημα της πρότασης.



ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΧΡΟΝΩΝ

Οι παρακάτω αλλαγές γίνονται μόνο όταν το ρήμα εξάρτησης βρίσκεται σε ιστορικό - παρελθοντικό χρόνο Past Simple, Past Continuous, Past Perfect (*said, told, asked etc.*)

PRESENT SIMPLE	"I always drink coffee", she said	She said that she always drank coffee.	PAST SIMPLE
PRESENT CONTINUOUS	"I am reading a book", he explained.	He explained that he was reading a book	PAST CONTINUOUS
PAST SIMPLE	"Bill arrived on Saturday", he said.	He said that Bill had arrived on Saturday.	PAST PERFECT SIMPLE
PAST CONTINUOUS	"We were living in Paris", they told me.	They told me that they had been living in Paris.	PAST PERFECT CONTINUOUS
PRESENT PERFECT	"I have been to Spain", he told me.	He told me that he had been to Spain.	PAST PERFECT SIMPLE
PRESENT PERFECT CONTINUOUS	They complained, "We have been waiting for hours".	They complained that they had been waiting for hours.	PAST PERFECT CONTINUOUS
FUTURE SIMPLE	"I will be in Geneva on Monday", he said.	He said that he would be in Geneva on Monday.	WOULD
FUTURE CONTINUOUS	She said, "I'll be using the car next Friday".	She said that she would be using the car next Friday.	WOULD BE ©delinaenglish.blogspot.com

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ:

- Οι Past Perfect Simple & Past Perfect Continuous δεν αλλάζουν.
- Αν το ρήμα εξάρτησης βρίσκεται σε παροντικό χρόνο, τότε δεν γίνονται αλλαγές στους χρόνους.

(Ευθύς λόγος) He says, "I'll be a lawyer when I grow up".

(Πλάγιος λόγος) He says that he'll be a lawyer when he grows up.

- Αν αυτό που έχει πει κάποιος εξακολουθεί να ισχύει και στο παρόν/μέλλον δεν γίνονται οι παραπάνω αλλαγές, παρ'όλο που το ρήμα εξάρτησης βρίσκεται σε ιστορικό χρόνο.

(Ευθύς λόγος) "Jazz is my favorite music", Cathy said.

(Πλάγιος λόγος) Cathy said that Jazz is her favorite music. Εξακολουθεί να της αρέσει.

- Αν η πρόταση εκφράζει γενική αλήθεια (general truth) ή κάτι που είναι αδύνατο να αλλάξει, τότε επίσης δεν γίνεται κάποια αλλαγή στους χρόνους, παρ'όλο που το ρήμα εξάρτησης βρίσκεται σε ιστορικό χρόνο.

(Ευθύς λόγος) The teacher said "The days are longer in the summer".

(Πλάγιος λόγος) The teacher told us that the days are longer in the summer.

ΑΛΛΑΓΕΣ ΤΩΝ MODALVERBS

MODAL	DIRECT SPEECH	MODAL	REPORTED SPEECH
can	She said, "I can run very fast".	could	He said that he could run very fast.
may	They said, "We may go on holiday".	might	They said that they might go on holiday.
must	She said, "I must wake up early every day". He said, "You must be tired".	had to (obligation) must (deduction)	She said that she had to wake up early every day. He said that I must be tired.
must not	She said, "You mustn't shout".	must not (prohibition)	She said that I mustn't shout.
need	She said, "I need to go shopping".	needed/had to	She said that she needed/had to go shopping.
needn't	He said, I needn't hurry". She said, "You needn't pick me up tomorrow".	needn't/didn't have to (present) wouldn't have to (future)	He said that he didn't have to hurry. She told me that I wouldn't have to pick her up the following day.
shall	"I shall phone you when I get home.", she said.	would/should	She said that she would / should phone me when she gets home?

*might, could, would, should, ought to: do not change in reported speech

©delinaenglish.blogspot.com

ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΕ TIME EXPRESSIONS

DIRECT SPEECH	REPORTED SPEECH
ago	before
now/ at the moment	then/ at that moment
last Monday/ time/ month	the previous Monday/ time/ month ή the Monday/ time/ month before
next time/ month	the next/ the following time/month
today	that day
tomorrow	the next/ the following day ή the day after (that)
yesterday	the day before/ the previous day
tonight	that night
this afternoon/evening	that afternoon/ evening

©delinaenglish.blogspot.com

ΑΛΛΕΣ ΑΛΛΑΓΕΣ

this -> that/ the

here -> there

DIRECT: He said, "You can sit here beside this young man."

REPORTED: He said that I could sit there beside that young man.

these -> those/ the

come -> go

DIRECT: She said, "They would like to come with us."

REPORTED: She said that they would like to go with them.

ΔΙΑΦΟΡΑ say (said) – tell (told)

Και τα δύο ρήματα μεταφράζονται ως "λέω". Ωστόσο έχουν διαφορετική σύνταξη.

SAY (SAID)

DIRECT SPEECH

say/said + "..... τα λόγια κάποιου" e.g. *He said, "I'm hungry".*

+ to sb + "..... τα λόγια κάποιου" e.g. *He said to me, "I'm hungry".*

REPORTED SPEECH

say/said (that) + clause (πρόταση πλαγίου λόγου) e.g. *He said that he was hungry.*

TELL (TOLD)

Χρησιμοποιείται ΜΟΝΟ στον πλάγιο λόγο και ΠΑΝΤΑ ακολουθεί προσωπική αντωνυμία σε θέση αντικείμενου (*me/us/them/him*)

REPORTED SPEECH

tell/ told sb (that) + clause e.g. *He told me he was hungry.*

***ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μετά από το tell δεν ακολουθεί ΠΟΤΕ **-to-**.

Το to infinitive χρησιμοποιείται μόνο με το say και μάλιστα μόνο στον ευθύ λόγο και μόνο όταν ακολουθεί αντικείμενο.

e.g. I said to Peter, “Kay will be here soon”.

I told Peter that Kay would be there soon.

e.g. He said to Jane, “ Stop nagging”.

He told Jane to stop nagging.

ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΕΚΦΡΑΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟ SAY ΚΑΙ ΤΟ TELL

Exercises:

Multiple Choice

Error Correction

SAY	TELL
say good morning/night	tell the truth
say my prayers	tell a lie
say so	tell a secret
say something	tell a story
say the alphabet	tell the time
say (you are) sorry	tell the difference
	tell the way
	tell one from another

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ ΣΤΟΝ ΠΛΑΓΙΟ ΛΟΓΟ

Στις πλάγιες ερωτήσεις **ΔΕΝ ΚΑΝΟΥΜΕ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ** (**Inversion**) αλλά ακολουθούμε την καταφατική σύνταξη (**ΥΠΟΚΕΙΜΕΝΟ + ΡΗΜΑ + ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ / ΚΑΤΗΓΟΡΟΥΜΕΝΟ**). Χρησιμοποιούμε ως ρήμα εισαγωγής το ask. Διατηρούμε μάλιστα την ερωτηματική λέξη της ευθείας ερώτησης (*what/ who/ how long*) αλλά πολλές φορές μπορούμε να εισάγουμε την πλάγια ερώτηση με τον υποθετικό σύνδεσμο if.



DIRECT SPEECH

REPORTED SPEECH

e. g. She said, “What colour is it?” -> She asked what color it was.

e. g. He asked, “Can you type fast?” -> He asked if I could type fast.

e. g. He asked as, “Do you speak English?” -> He asked us if we speak English.

Η ΠΡΟΣΤΑΚΤΙΚΗ ΣΤΟΝ ΠΛΑΓΙΟ ΛΟΓΟ

Για το σχηματισμό της προστακτικής στον πλάγιο λόγο χρησιμοποιούμε ως ρήμα εισαγωγής το tell και τη βοήθεια του to infinitive.

imperative :

DIRECT SPEECH

REPORTED SPEECH

e.g. Se said to me, “Open the door”. --> She told me to open the door.

e.g. He said to her, “Don’t open your eyes yet!” --> He told her not to open her eyes yet.

ΑΛΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ

Το ρήμα εισαγωγής- εξάρτησης του πλαγίου λόγου μπορεί να ποικίλει ανάλογα με τον σκοπό και τον τόνο-ύφος του ομιλητή. Διαφορετικό ρήμα θα χρησιμοποιήσω προκειμένου να δώσω μια διαταγή και διαφορετικό για να δώσω συμβουλή ή να κάνω μια παράκληση.

Συμβουλή: advise, recommend, encourage, warn

e.g. She advised me to take an aspirin.

e.g. Tonia recommended that I make blood exams more often.

e.g. My cousin encouraged me to ask her for a date.

e.g. The policeman warned the girl not to walk alone at night in that dangerous area.



Παράκληση: beg, request, remind

e.g. The little girl begged him not to break her doll.

e.g. The teacher requested Davis to stop interrupting him all the time.

e.g. Mother reminded me to thank uncle Frank.



Διαταγή: order, command, demand

e.g. The boss ordered the employees to work harder and hand in the assignment in time.

e.g. The detective commanded the police officers to search the building.

e.g. My mother demanded to tell her the whole truth about the incident.



ΛΟΙΠΑ ΡΗΜΑΤΑ: invite, promise, threaten, admit, deny, wonder, agree

e.g. Mrs Brown invited the doctor to join her for a cup of coffee.

e.g. She promised to fix the leakage tomorrow.

e.g. He threatened to smash my face in if I didn't shut my mouth.

e.g. He admitted having drunk a lot.

e.g. He denied that he had used my car without my permission.

e.g. She wondered what to do with her pet when she'll be on holidays.

e.g. He agreed to help me.